

## **Indiana University Bloomington IUScholarWorks**

### **Citation for this item**

Citation format and information for this document is found at:

<http://hdl.handle.net/2022/18514>

### **This paper is from:**

## **Dr. Ruth C(lifford) Engs - Presentations, Publications & Research Data Collection.**

This collection is found at IUScholarWorks: <http://hdl.handle.net/2022/16829>

**When in the collection and within a category, click on “title” to see all items in alphabetical order.**

### **The Collection**

This document is part of a collection that serves two purposes. First, it is a digital archive for a sampling of unpublished documents, presentations, questionnaires and limited publications resulting from over forty years of research. Second, it is a public archive for data on college student drinking patterns on the national and international level collected for over 20 years. Research topics by Dr. Engs have included the exploration of hypotheses concerning the determinants of behaviors such as student drinking patterns; models that have examine the etiology of cycles of prohibition and temperance movements, origins of western European drinking cultures (attitudes and behaviors concerning alcohol) from antiquity, eugenics, Progressive Era, and other social reform movements with moral overtones-Clean Living Movements; biographies of health and social reformers including Upton Sinclair; and oral histories of elderly monks.

### **Indiana University Archives**

Paper manuscripts and material for Dr. Engs can be found in the IUArchives

[http://webapp1.dlib.indiana.edu/findingaids/view?doc.view=entire\\_text&docId=InU-Ar-VAC0859](http://webapp1.dlib.indiana.edu/findingaids/view?doc.view=entire_text&docId=InU-Ar-VAC0859)

## TRANSLATION PROCESS

### Translation of the instruments

The student alcohol questionnaire (SAQ) and the drinking motive revised (DMR) will be translated following an Adaptation of Brislin's Translation Model (Jones, Lee et al. 2001). Bilingual translators who are good at both English and Vietnamese language will perform translation. The translation will be performed according to following steps.

**Step1:** Two translators will independently translate the English versions into Vietnamese language (Two Vietnamese language versions).

**Step2:** Two Vietnamese language versions will be compared to get the final agreed Vietnamese language version.

**Step 3:** Another two translators will independently translate from the agreed Vietnamese language version back into English.

**Step 4:** Researcher and two translators will discuss to get a final agreed English version.

**Step 5:** The original English version and the back translated English version will be compared in order to validate the accuracy of the translation process. The necessary changes in the Vietnamese questionnaires will made by discussion of all translators. The translation process of this study can be summarized in the Figure 1

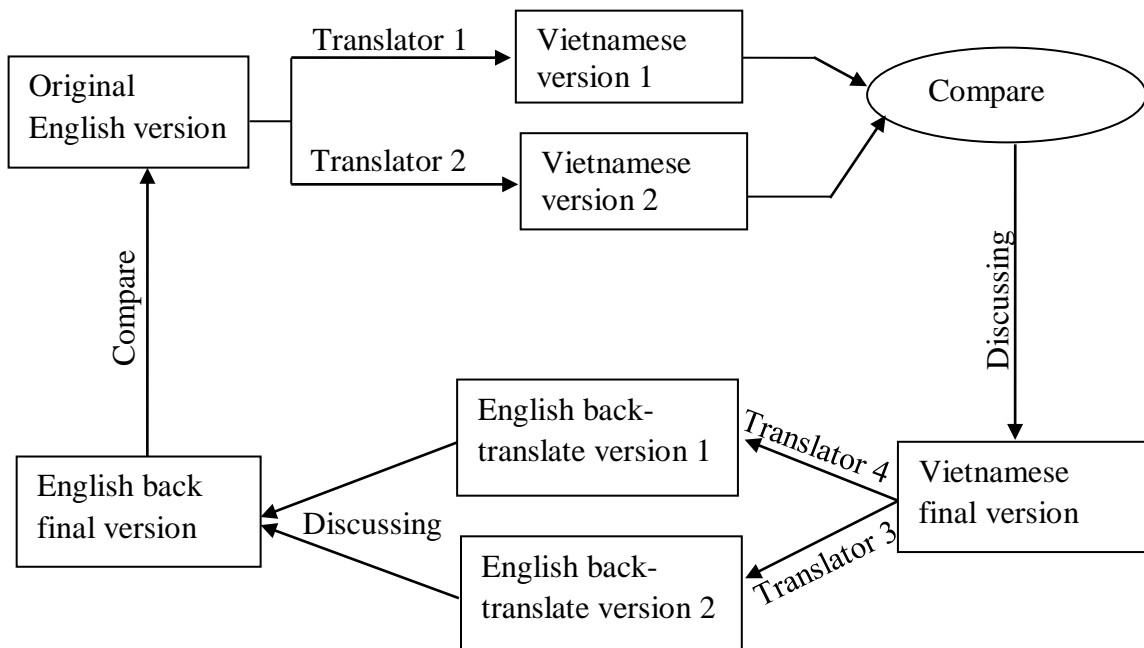


Figure 1 Translation of instruments